

Rut

Elimelek ziru kusiini mi lutuunu bizin tila pa lele pakaana ki Moap

¹⁻² Mungu zin Israel len king sa som, mi wal kizin pakan ta tikamam peeze pizin. Indeeje tana, peteele biibi ipet. Mi tomtom ta, ni imbotmbot, zaana Elimelek. Mi kar kini Betelem ta imbot lele pakaana ki Yudea na. Mi ni ki Eparata. Peteele biibi tana ipet na, Elimelek ziru kusiini zaana Naomi mi lutun bizin ru, zan Malon mi Kilion, tizem kar Betelem, mi tila pa lele pakaana ki Moap. Mi timbotmbot tana pa ndaama pakan. ³ Kaimer to Elimelek imeete, mi Naomi ziŋan lutuunu bizin ru, zin tel men timbotmbot. ⁴ Mi Naomi lutuunu bizin tiwoolo moori ru kizin Moap, ta zaana Opa mi toro zaana Rut. Timbotmbot tana pa ndaama laamuru, ⁵ to Malon ma Kilion ra, timeete tomini. Tana Naomi itutamen imbotmbot. Kusiini som mi lutuunu sa som.

⁶ Naomi imbotmbot Moap mi ileŋ ta kembei: Yooba iuulu wal kini Israel, mi ikam mai ambaiŋana ma ipet pizin. Tana Naomi ziŋan rwoono moori bizin timaŋga be tizem lele kizin Moap, mi tisombe timiili ma tila pa kar ki Naomi mini. ⁷ Tizem lele ta timbotmbot pa na, mi tiwwa pa zaala ta ila pa Yudea na. ⁸ Mi Naomi isu to iso pa rwoono moori bizin ru ta kembei: “Ou, niomru kimiili ma kala kar tiom, mi wal tiom, mi kombot ki noyom bizin. Niomru tana, kuur kat leleyom pio mi wal kiti ta timetmeete kek na, mi kakampe yam. Tana nio aŋsuŋ Yooba, be ikam mbulu

raraate men piom. ⁹⁻¹⁰ Mi ni ko iuulu yom be kowoolo mini. Naso kusiyom bizin matan piom ma kombot ambai.” Naomi iso sua tana ma imap, to ziŋan rwoono moori bizin tiparsou zin mi titaŋ. To rwoono moori bizin tiso pini ta kembei: “E-e, niam ko itinŋan tala ki wal ku.”

¹¹ Tamen Naomi ipekel kwon ma iso, “Lutuŋ moori bizin, niomru kimiili ma kala kar tiom. Kamaŋmaŋ be itinŋan tala paso? Irao be aŋpeebe pikin tomooto ru sa be tiwoolo yom mini? Som!

¹² Kimiili ma kala kar tiom. Pa kere. Inŋi aŋwe kolmannan kek. Tana ko irao aŋwoolo mini na som. Mi sombe aŋwoolo pa mbeŋ ta koozi mi aŋpeebe pikin tomooto pakan, ¹³ ko niomru irao kanaama zin ma tiwe kaibiŋan to kowoolo zin? Irao niomru kombotmbot sorok mi kazza zin? Na som. O lutuŋan, inŋi leleŋ isaana kat. Pa pataŋana biibi ta Yooba ikam pio i, ina ise tiom tomini.”

¹⁴ Ziru tileŋ sua kini, to timaŋga pa tinjiizi mini. Mi Opa isou rwoono mooribi, to izemi mi imiili ma ila pa kar kini. Tamen Rut nŋar kini imbol be imbot ki rwoono mooribi. ¹⁵ Tana Naomi iso pa Rut ta kembei, “Re! Tizim moori ta imiili ma ila ki wal kini mi merere kini. La ma niomru kala.”

¹⁶ Tamen Rut ipekel kwoono mi iso,
“Ser yo pepe.

Nio ko irao aŋzemu mi aŋmiili na som.

Lele ta nu sombe la pa, na nio ko aŋla pa tomini.

Mi kar ta sombe mbot pa, na nio ko aŋbot pa tomini.

Wal ku, ko tiwe wal tio.

Mi Merere ku, ko iwe Merere tio.

¹⁷ Lele ta nu sombe meete pa, ina ko nio aŋmeete

mi titwi yo sula lele tana tomini.
 Sua tio ta boozomen ti, sombe anjo som,
 na Yooba itunu ko ipasaana yo.
 Tana meetejanana tamen, ta ko iyembut ituru.”

¹⁸ Naomi ire kembei Rut ikelkel mete, tana le sua sa mini som, mi iyok pini be ziru tila.

¹⁹ Ziru tiwwa ma tila tipet kar Betelem. Tona zin Betelem kan ta boozomen timurur pizin. Mi zin moori pakan tiwi: “Wai, inji Naomi tau?”

²⁰ Tamen Naomi ipekel kwon ma iso: “Niom kapaata zoŋ be Naomi mini pepe. Pa nio leleŋ ambai som. Kapaata yo be ‘Mara.’ * Pa Anutu mbura keskeezenjana ikam ma mboti tio isaana kat. ²¹ Indeeŋe ta anjem lele taingyi mi anla na, anbot ambai pa koron ta boozomen. Tamen koozi anmiili na, nomon men. Tana kapaata yo be Naomi pepe. Pa Anutu mbura keskeezenjana iur patajana biibi ise tio mi ipasaana kat yo.” ²² Ina zaala ta Naomi izem lele kizin Moap, mi ziru rwoono moori Rut timiili ma timar mini Betelem. Indeeŋe tana, zin Betelem kan timbot la mai ki kini bali.

2

Rut ikam uraata isu bali lene ki Boas

¹ Tomtom ta imbotmbot, zaana Boas. Ni ziru Elimelek ta Naomi kusiini na, un tamen. Mi Boas tana, ni mbio uunu, mi ni biibi pa kar Betelem.

² Aigule ta na, Rut iso pa Naomi ta kembei: “Koozi tiyembutmbut kini bali. Tana nio leleŋ be anla

* **1:20:** Pisis Naomi ka uunu ta kembei: ‘Ambaijana.’ Mi sua ta ‘Mara’ na, ka uunu ta kembei: ‘Pakpakjana.’

anjo zin uraata kan. Mi sombe timunai yo, nako irao anyo kanda bali pakan ta titoptop ma tizem na.” Naomi ipekel Rut kwoono ma iso: “Lutun, ambai. La.”

³ Tana Rut ipa ma ila pa bali lene ta, mi ila kizin wal uraata kan ma ito zin mi iyyo kana. Mi ni iute som: bali lene tina katuunu asin. Tamen ila indeene kat bali lene ki Boas, ta ziru Elimelek un tamen na.

⁴ Molo som na, Boas izem Betelem mi isula be itiri zin uraata kan. Mi iso pizin ta kembei: “Yooba ko imbotmbot raama yom mi imboro yom.” Zin tipekel kwoono ma tiso: “Yooba ko ikampe u.”

⁵ Mi Boas iwi mbesoŋo kini ta imborro zin uraata kan na ma iso: “Ai, so moori kaibiim tinga?”

⁶ Mbeseŋo tana ipekel kwoono ma iso, “Inga Moap nan ta izem lele kini mi ziru Naomi timar na. ⁷ Ni iwi yo be anyok pini ma ila ito zin uraata kan, mi iyo ka bali pakan ta titoptop zzu toono na. Ta mbenbenjana mi imar na, ni inoknok uraata. Ma buri ŋonoono ta keteene isu ri mi imanga mini.”

⁸ Boas ileŋ to, ila mi iso pa Rut ta kembei: “Lutun moori, leŋ. Kozo la bali lene kizin wal pakan pepe. Mbotmbot men ta ti, mi niomŋan zin moori uraata kan tio kakamam uraata. ⁹ Re la pizin uraata kan tio tau. Sombe timanga mini pa bali yembutjana swoi, to nu la ma to zin, mi niomŋan koyyo. Nio ankam sua mboljana pizin kek be tikam bakai pu pepe. Mi sombe miri u, na la mi win kom yok ta tise sula yok putuunu ma imbotmbot.”

¹⁰ Rut ileŋ sua kini, to ilek kumbuunu, mi itu-undu sula toono, mi iso pini ta kembei: “Wai, parei

ta nu kam ngar biibi pio mi sombe kampe yo ta kembei? Nio ingi sa moori ki lele toro na.”

¹¹ Boas ipekel sua kini ma iso: “Nio anlej urum kek. Indeeje ta kusim imeete ma imar na, nu kampewe kat rwom mooribi. Mi zem tomom ma nom, mi toono ku ma kar ku, mi mar mbot lele tingi ta ute ka tomtom bizin som. ¹² Yooba itunu ko ipokot mbulu ku ambaijana ta kamam na. Pa ingi mar lele ki Yooba ta Anutu kizin Israel na, be mataana pu mi ikuubukaalu, tana ni ko ikam lem kadoono ambaijana mi ikampe u ma biibi.”

¹³ Rut ipekel sua ki Boas ma iso ta kembei: “Biibi tio, ingi nu kampe yo kat. Nio moori soroknon, nio raraate kembei ta zin moori ku uraata kan tinga na som. Tamen nu so sua ambaijana men pio mi potora lelej. Tabe kam ma lelej ambai kat.”

¹⁴ Indeeje ta zin keten su be tikan kini na, Boas iso pa Rut ta kembei: “A barau, mar njana mi kam kom narabu suruunu, mi tizik sula yambon mi kan.” Tana Rut zinan zin uraata kan mbulen su, mi Boas ikam bali mazeene pini, mi ni ikam ma ikan ma irao kopoono isaana. Mi kini kalwoono imbotmbot. ¹⁵ Tikan ma imap, tona Rut imiili pa uraata. Mi Boas iur sua pizin uraata kan ta kembei: “Sombe Rut iyogeege bali ta igarau pa bali pezekatjan na, kumbuulu kwoyom pini pepe. Pa nio anyok pini be ikam ta kembei. ¹⁶ Mi bali pezekatjan tomuni, kere be kapas pakan ma isu. Beso imar to iyo kana. Mi motoyom ingal: Koyo kwoyom pini pepe.”

¹⁷ Tana Rut iyogeege bali ma irao zon isula. Mi ilup ma indou, to itut, mi ikam nonon ma iyo sula kiri. ¹⁸ Tona ikam bali tana mi imiili ma

ila kar Betelem, mi iso rwoono mooribi pa. Mi kini mazeene ta ikan ma kalwoono imbotmbot na, ikam la kini tomini. ¹⁹Tana Naomi iwi i: “Koozi nu yogege bali swoi? Nu la mi kam uraata pa bali lene ki asinj? Tomtom ta ikam mbulu ambainjana taingi pu, na Yooba ko ikampe i.”

To Rut iso: “Koozi nio ankam uraata isu bali lene ki Boas.” ²⁰Tona Naomi iso: “Yooba ko ikampe kat Boas! Muñainjana ki Yooba na, imapmap som. Ni mataana ingalngal zin wal meetenjan mi iti ta matanda yaryaara i tomini.” Mi Naomi iso mini: “Tomtom tana, ni ziru Elimelek un tamen tau. Tana ni le uraata be iuulu iti pa patajana kiti.”

²¹Tona Rut iso mini: “Mi koron toro. Boas iso pio ta kembei: Niamjan zin moori kini uraata kan irao amkamam uraata ma ila irao bali ka uraata imap.”

²²Mi Naomi iso pa Rut: “Lutun moori, re. Ina ambai kat. Kozo nu niomjan zin moori uraata kan ki Boas kakamam uraata su bali lene kini men. Kokena la pa bali lene toro, to ko ndeene patajana.” ²³Tana Rut zinan zin moori uraata kan ki Boas tikamam uraata ila mbata ma irao uraata ki bali ma wit yembutjana imap. Mi indeene mazwaana tana, Rut izem rwoono mooribi som. Ziru timbotmbot men.

3

Rut ila ki Boas

¹Aigule ta na, Naomi iso pa Rut ta kembei: “Lutun moori, ingi ko anru kom tomooto sa bekenana ni mataana pu ma mbot ambai. ²Lej. Boas, ta nu niomjan mbesoono moori kini kakamam uraata na, ni itinan undu tamen. Mbenj koozi ko ikam

uraata isu lele ki bali tirkenana. ³ Tana la ma we, mi kam ngere kuziiniñana ma suulu u pa, mi zeebu pa mburu ambainana. Tona la lele pakaana ta ni ikamam uraata pa na. Tamen la ma pet mataana karau pepe. Mbotmbot mi rre la pini. Beso ikam uraata makin, mi ikan ma iwin ma imap, ⁴ mi sombe ila ikeene, to la ma palaala kuliini ta ikoto i pa na, mi keene isu kumbuunu uunu. Mi isombe iso sua sa pu, na leŋ la kaljaana mi to.” ⁵ Rut ipekel kwoono ma iso: “Ambai, nio ko aŋto kaljom.”

⁶ Tana Rut imanja, mi ila pa bali tirkenana muriini, mi ikam kembei ta rwoono mooribi iso pini na. ⁷ Boas ikanan ma iwinin ma imap, mi leleene ambai kat. Mi ila ma ikeene su bali ndoujana uunu. Mi Rut iwwa riŋa ma ila, mi ipalaala kuliini ta Boas ikoto i pa na kwopiriini, mi ikeene su kumbuunu uunu. ⁸ Indeeŋe mbeŋ lukutuunu na, Boas ipol ma imanja na, ire moori ta ikenne su kumbuunu uunu i. Tabe imorsop, mi imanja mi iwi i: ⁹ “Nu asiŋ?” Rut ipekel kwoono ma iso: “Biibi, iŋgi nio Rut tau, mbesooŋo ku. Ituru undu tamen tau. Tana nu lem uraata be uulu yo mi motom pio. Kam kawaala ku mi koto yo pa.”

¹⁰ Boas iso: “Lutuŋ moori, Yooba ko ikampe u. Mbulu ta buri kam pio i, ina mbulu ŋonoono ki toŋmatiziŋ. Ilip pa mbulu ambainana ta kamam pa rwom mooribi na. Zin nanjan kaibiim tau mbio uunu i, som zin ta sorrokjan i, na nu kamam pizin som. ¹¹ Lutuŋ moori, kam ngar boozo mi lelem ipata pepe. Pa koron boozomen ta wi yo pa na, nio ko aŋkam. Wal ta boozomen ki kar ti tiute: Nu moori ambainom kat. ¹² Iti undu

tamen, ina n̄onoono. Tana nio leŋ uraata be aŋuulu u mi motoŋ pu. Tamen nio uŋ na, imbot molo ri. Mi tomtom toro imbotmbot. Ni uunu na, igarau kat yom. ¹³ Tana keene muŋgu ma berek to, aŋla mi aŋleŋpe tomtom tana n̄gar kini. Sombe leleene be ito mbulu ki toŋmatiziŋ mi iuulu u, inako kena. Mi sombe mburaana som, na nio aŋbuk sua mboljana pu pa Yooba ta Merere mata yaryaaraŋana i mataana ta kembei: Nio ituŋ ko aŋuulu u mi motoŋ pu. Tana keene su ti ma berek, to la.”

¹⁴ Tana Rut ikeene isu Boas kumbuunu uunu ma irao lele imarmar. To Boas iso pini ma iso: “Re. Kokena tomtom tiute kembei nu mar lele taŋgi.”

¹⁵ Mi iseŋge sua kini ma iso: “Kam mburu ku kor kana ma war su toono.” Rut ikam su, to Boas iliŋ bali n̄onoono ise. Bali tana patanaŋana kini irao kembei bek rais biibi ta. Mi Boas iwit mi iur sala Rut uteene, to ni ikam mi imiili ma ila pa kar.

¹⁶ Rut ipet ki rwoono mooribi, mi ni iwi i: “Lutuŋ moori, parei? Mbot ambai, som som?” To Rut iso i pa mbulu boozomen ta Boas ikam pini na. ¹⁷ Mi iseŋge sua kini ma iso: “Boas iso pio ta kembei: Irao nomoŋ men mi aŋmiili ma aŋmar ku na som. Tana ikam kanda bali tiŋgi.”

¹⁸ To Naomi iso pini ta kembei: Lutuŋ moori, mbotmbot mi naama ten. Koozi Boas ko keteene su som ma irao iurpe sua taŋgi ma ambai.”

4

Boas iwoolo Rut

¹ Aigule tamen tana na, Boas ila ipet kar, to ila sua urpeŋana muriini ta siiri kwoono na, mi

mbuleene isu ma imbotmbot. Molo som na, ire tomtom ta ni isotaara Rut pini na, ipa ma imar. Tomtom tana, ni le uraata be iuulu Rut ziru Naomi. Boas ire i, to iboobo la pini ma iso: “Aton o, mar ma mbulem su munḡu. Pa nio leḡ sua pu.” Tana ni ila ma mbuleene isu. ² To Boas ikam kolman laamuru ki kar Betelem ma timar, mi iso pizin be mbulen su tomini. Zin mbulen su makinḡ, ³ mi Boas iso pa toono ta le uraata be iuulu Naomi ziru Rut na ta kembei: “Leḡ. Naomi ta izem lele kizin Moap mi imiili ma imar na, isombe wal kini tasa iuuli mi inḡiimi toono ki kusiini Elimelek. ⁴ Tana inḡi anḡotaaru pa. Mi sombe lelem pa sua taiḡi, na irao ḡiimi toono tana ila zin kolman mi wal pakan ta itiḡan tombotmbot ti matan. Nu kolmanḡom. Tana nu irao be uulu Naomi mi ḡiimi toono kini. Mi sombe lelem pa sua ti som, na so kat ma anḡeḡ. Tona nio ko anḡiimi.” Mi tomtom tana iso, “Ambai, nio ko anḡuuli mi anḡiimi toono kini.”

⁵ To Boas iso: “Ambai. Mi nu sombe ḡiimi toono tana, na kozo kam Rut ta Moap nan na, tomini ma iwe kusim. Naso Elimelek ta imeete kek na, zaana imbotmbot pa toono kini, mi iseḡḡe iseḡḡe ma ila.”

⁶ Tomtom tana ileḡ sua tana to iso: “Ḥonoono, nio leḡ uraata be anḡuulu Naomi mi anḡiimi toono kini. Tamen ko irao anḡrai koronḡ tio ta boozomen ila ki lutuḡ bizin ḡonoono mi tomtom toro lutuunu bizin na som. Ambai. Kenako nu ḡiimi.”

⁷ Munḡu zin Israel tikamam mbulu ta kembei: Sombe tinḡiimi koronḡ sa, som tiparpekel koronḡ pakan, na tomtom ta ikinke kumbu keteene kini,

mi ikam la ki waene toro ta ziru tiparpekel koron na. Naso sua kizin mbukɲana imbol.

⁸ Tana Boas toono ta le uraata be iuulu Naomi na, iso pini ta kembei: “Nu itum ngiimi toono tana.” Mi ikinke kumbu keteene kini, mi ikam la ki Boas.

⁹ To Boas iso pa zin kolman mi wal pakan ta timbotmbot na ta kembei: “Koozi niom kere kat. Elimelek ziɲan lutuunu bizin ru Kilion mi Makolon toono kizin ta Naomi ikiskis, ta inɲi anɲiimi ma iwe leɲ. ¹⁰ Mi koron toro tomini. Rut ta Moap nan mi nora ki Makolon na, nio ko anɲkama ma iwe kusin. Naso Elimelek ta imeete kek na, zaana imbotmbot pa toono kini, mi iseenge iseenge ma ila. Mi wal kini mi kar kini ko matan inɲalɲgali. Kokena zaana imbiriizi. Koozi niom kere kat pa motoyom mi kuute.”

¹¹ Tona zin kolman mi wal pakan ta timbotmbot lupɲana muriini tana na, tiso: “E! Niam amre kat mi amute kek. Kusim popoɲana tabe ima ruumu ku i, na Yooba ko ikampe i kembei ta muɲgu ikam pa tumbundu bizin Rael mi Lea, ta tipeebe iti Israel undu bizin na. Mi nu urum ko iwe biibi pa Eparata, mi zom iwe biibi pa kar Betelem. ✧

¹² Yooba ko ikam kusim popoɲana ma ipeebe lem pikin boozo. Naso wal ku tipet ma tiwe boozo kembei ta Yuda ma Tamar lutun Peres na.” ✧

¹³ Tana Boas ikam Rut ma ila ruumu kini, mi Rut iwe kusiini. Mi Yooba iuulu Rut ma kopoono, mi ipeebe pikin tomooto ta. ¹⁴ Tabe zin moori kar kan tiso pa Naomi ta kembei: “Tapakur Yooba! Pa koozi, ni ikam lem tumbum ri ti, be iuulu u mi

mataana pu. Tori taingi ko iwe tomtom zaanaɗana ki Israel. ¹⁵ Rwom moori Rut, ni iur leleene pu, mi iuulu u biibi kat. Nonoono, nu lem pikin tomooto sa som. Mi sombe nu lem pikin tomooto lamata mi ru sa, so zin irao tiuulu u kembei rwom moori tana na som. Re. Koozi, ni ikam lem tumbum ri ti. Kaimer, sombe we kolmannan, na tumbum ti ko iuulu u ma mbot ambai, mi nu ko mbotmbot se kini.” ¹⁶ To Naomi ikam pikin ma imbaraari, mi ikam perɗ pini mi mataana pini.

¹⁷ Mi zin moori kar kan tiso: “Aa buri! Naomi ikam le pikin tomooto ta kek.” Mi tipaata pikin zaana be Obet.

Obet iwe tomtom ma iwoolo, to ipeebe Yesi. Mi Yesi iwe tomtom ma iwoolo, to ipeebe Dabit.

¹⁸⁻²² Ingi Peres popoɗana kini: Peres ipeebe Ezron, Ezron ipeebe Ram, Ram ipeebe Aminadap, Aminadap ipeebe Nason, Nason ipeebe Salmon, Salmon ipeebe Boas, Boas ipeebe Obet, Obet ipeebe Yesi, mi Yesi ipeebe Dabit ta iwe king zaanaɗana kizin Israel na. ✧

✧ **4:18-22:** Mt 1:3+; Lu 3:31+

**Anutu Sua Kini Potomaxana
Genesis, Exodus, Ruth, Psalms, Proverbs, Jonah, and
The New Testament in the Mbula Language of Papua
New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Mbula long
Niugini**

Copyright © 1996 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mbula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

a815c47a-4c36-5240-a396-70cbd5e9b593